

1. И начал Соломон строить дом Господень в Иерусалиме на горе Мориа, которая указана была Давиду, отцу его, на месте, которое приготовил Давид, на гумне Орны Иевусеянина.

УПО: І зачав Соломон будувати Господній дім в Єрусалимі на горі Морійя, що вказана була батькові його Давидові, на місці, яке приготовив Давид на тоці євусеянина Орнана.
KJV: Then Solomon began to build the house of the LORD at Jerusalem in mount Moriah, where the Lord appeared unto David his father, in the place that David had prepared in the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

2. Начал же он строить во второй [день] второго месяца, в четвертый год царствования своего.

УПО: І зачав він будувати другого місяця, другого дня, четвертого року свого царювання.
KJV: And he began to build in the second day of the second month, in the fourth year of his reign.

3. И вот основание, [положенное] Соломоном при строении дома Божия: длина [его] шестьдесят локтей, по прежней мере, а ширина двадцать локтей;

УПО: А це основа будови Божого дому: довжина шістдесят ліктів старою мірою, а ширина двадцять ліктів.
KJV: Now these are the things wherein Solomon was instructed for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was threescore cubits, and the breadth twenty cubits.

4. и притвор, который пред домом, длиною по ширине дома в двадцать локтей, а вышиною во сто двадцать. И обложил его внутри чистым золотом.

УПО: А притвор, щодо довжини, був за шириною храму, двадцять ліктів, а вишина сто й двадцять. І покрив він його зсередини чистим золотом.
KJV: And the porch that was in the front of the house, the length of it was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the height was an hundred and twenty: and he overlaid it within with pure gold.

5. Дом же главный обшил деревом кипарисовым и обложил его лучшим золотом, и выделал на нем пальмы и цепочки.

УПО: А великий храм він покрив кипарисовим деревом, і покрив його добрим золотом, і наробив на ньому пальм та ланцюгів.
KJV: And the greater house he cieled with fir tree, which he overlaid with fine gold, and set

thereon palm trees and chains.

6. И обложил дом дорогими камнями для красоты; золото же [было] золото Парваимское.
УПО: І покритв він той храм дорогим каменем на оздобу, а золото золото було з Парваїму.
KJV: And he garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of Parvaim.

7. И покрыл дом, бревна, пороги и стены его и двери его золотом, и вырезал на стенах херувимов.

УПО: І покритв він золотом храм, балки, пороги, і стіни його та його двері, а на стінах повирізував херувимів.

KJV: He overlaid also the house, the beams, the posts, and the walls thereof, and the doors thereof, with gold; and graved cherubim on the walls.

8. И сделал Святое Святых: длина его по широте дома в двадцать локтей, и ширина его в двадцать локтей; и покрыл его лучшим золотом на шестьсот талантов.

УПО: І зробив дім Святого Святих: довжина його за шириною храму двадцять ліктів, і ширина його двадцять ліктів. І покритв він його добрим золотом, на таланти шість сотень.

KJV: And he made the most holy house, the length whereof was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the breadth thereof twenty cubits: and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

9. В гвоздях весу до пятидесяти сиклей золота. Горницы также покрыл золотом.

УПО: А вага цвяхів на шеклі золота п'ятдесят; і горниці покритв золотом.

KJV: And the weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold.

10. И сделал он во Святом Святых двух херувимов резной работы и покрыл их золотом.

УПО: І зробив він у домі Святого Святих двох херувимів різьб'яною роботою, і покритв їх золотом.

KJV: And in the most holy house he made two cherubim of image work, and overlaid them with gold.

11. Крылья херувимов длиною [были] в двадцать локтей. Одно крыло в пять локтей

касалося стени дома, а другое крыло в пять же локтей сходилося с крылом другого херувима;

УПО: А крила херувимів: довжина їх двадцять ліктів, крило одного на п'ять ліктів, дотикалося стіни храму, а крило інше п'ять ліктів, дотикалося крила другого херувима.
KJV: And the wings of the cherubim were twenty cubits long: one wing of the one cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was likewise five cubits, reaching to the wing of the other cherub.

12. [равно] и крыло другого херувима в пять локтей касалось стени дома, а другое крыло в пять локтей сходилось с крылом другого херувима.

УПО: А крило другого херувима п'ять ліктів, дотикалося стіни храму, а крило інше п'ять ліктів, прилягало до крила іншого херувима.
KJV: And one wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was five cubits also, joining to the wing of the other cherub.

13. Крылья сих херувимов [были] распростерты на двадцать локтей; и они стояли на ногах своих, лицами своими к храму.

УПО: Розтягнені крила цих херувимів двадцять ліктів; і вони стояли на ногах своїх, а їхні обличчя до храму.
KJV: The wings of these cherubim spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were inward.

14. И сделал завесу из яхонтовой, пурпуровой и багряной [ткани] и из виссона и изобразил на ней херувимов.

УПО: І зробив він завісу, блакить, і пурпур, і червень, і віссон, і наробив на ній херувимів.
KJV: And he made the vail of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and wrought cherubim thereon.

15. И сделал пред храмом два столба, длиною по тридцати пяти локтей, и капитель на верху каждого в пять локтей.

УПО: І зробив він перед храмом два стовпи, тридцять і п'ять ліктів завдовжки, а маковиці, що на верху його, п'ять ліктів.
KJV: Also he made before the house two pillars of thirty and five cubits high, and the chapter that was on the top of each of them was five cubits.

16. И сделал цепочки, [как] во святилище, и положил на верху столбов, и сделал сто

гранатовых яблук и положил на цепочки.

УПО: І поробив ланцюги, як у девірі, і дав їх на верхи тих стовпів. І зробив сотню гранатових яблук, і дав на ланцюги.

KJV: And he made chains, as in the oracle, and put them on the heads of the pillars; and made an hundred pomegranates, and put them on the chains.

17. И поставил столбы пред храмом, один по правую сторону, другой по левую, и дал имя правому Иахин, а левому имя Боаз.

УПО: І поставив стовпи перед храмом, один з правиці, а один з лівиці. І назвав ім'я правому: Яхін, а ім'я лівому Боаз.

KJV: And he reared up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.